
N SERIES

THE CROWN

Français

Créé par
Peter Morgan

EPISODE 4.04

"Favourites"

Alors que Margaret Thatcher se débat avec la disparition de son enfant préféré, Elizabeth réexamine ses relations avec ses quatre enfants.

Écrit par:
Peter Morgan

Réalisé par:
Paul Whittington

Date de la première:
15.11.2020

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Tobias Menzies	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Helena Bonham Carter	...	Princess Margaret
Gillian Anderson	...	Margaret Thatcher
Josh O'Connor	...	Prince Charles
Emma Corrin	...	Princess Diana
Marion Bailey	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Erin Doherty	...	Princess Anne
Stephen Boxer	...	Denis Thatcher
Angus Imrie	...	Prince Edward
Tom Byrne	...	Prince Andrew
Freddie Fox	...	Mark Thatcher
Rebecca Humphries	...	Carol Thatcher
Sam Phillips	...	Equerry
Charles Edwards	...	Martin Charteris

1

00:00:06,040 --> 00:00:09,920
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:23,000 --> 00:00:23,880
Et jusqu'à...

3

00:00:37,720 --> 00:00:38,720
Prêt ?

4

00:00:40,280 --> 00:00:41,160
Prêt.

5

00:00:59,240 --> 00:01:00,240
Merci.

6

00:01:01,280 --> 00:01:02,240
Madame.

7

00:01:07,600 --> 00:01:09,600
À votre arrivée au pouvoir,

8

00:01:09,680 --> 00:01:13,240
vous m'avez dit
que vous sortiriez le pays de son déclin.

9

00:01:13,320 --> 00:01:14,960
Trois ans plus tard,

10

00:01:15,040 --> 00:01:18,200
nous avons 12 % d'inflation,
trois millions de chômeurs

11

00:01:18,280 --> 00:01:21,760
et des émeutes
dans plusieurs grandes villes.

12

00:01:21,840 --> 00:01:22,840
C'est vrai.

13

00:01:23,440 --> 00:01:26,080
Mais il n'existe pas de système magique

14

00:01:26,160 --> 00:01:30,400
où on appuie sur quelques boutons,
on change quelques réglages

15

00:01:30,480 --> 00:01:32,600
et tout va bien.

16

00:01:32,680 --> 00:01:35,680
Bien sûr,
j'aimerais réduire les taux d'intérêt...

17

00:01:38,680 --> 00:01:41,760
- Vous allez bien, madame ?
- Parfaitement bien.

18

00:01:43,240 --> 00:01:46,680
Mais pour ce faire,
il faut faire baisser l'inflation,

19

00:01:46,760 --> 00:01:49,320
et cela passe
par une réduction des dépenses.

20

00:01:49,400 --> 00:01:52,400
J'aimerais être bien plus dure,

21

00:01:52,480 --> 00:01:56,960
mais je ne peux pas dépasser
les limites du Parlement et du peuple.

22

00:02:00,600 --> 00:02:02,120
Je suis désolée.

23

00:02:04,520 --> 00:02:07,120
- C'est peu professionnel.
- Pas du tout.

24

00:02:07,200 --> 00:02:11,720
La première fois qu'un Premier ministre
fond en larmes dans cette pièce,

25

00:02:11,800 --> 00:02:12,920
et c'est une femme.

26

00:02:14,080 --> 00:02:17,600
Croyez-moi, ce n'est pas la première fois.

27

00:02:18,520 --> 00:02:22,600
Au fil des ans, cette pièce
a fait office de bureau, de salon,

28

00:02:22,680 --> 00:02:25,560
de confessionnal
et de canapé de psychologue.

29

00:02:26,480 --> 00:02:28,280
Nous avons même des mouchoirs.

30

00:02:33,960 --> 00:02:34,880
Ou un brandy ?

31

00:02:36,640 --> 00:02:38,640
Un whisky, si possible.

32

00:02:53,480 --> 00:02:54,360
Merci.

33

00:03:04,200 --> 00:03:06,200
C'est mon fils, Mark.

34

00:03:07,080 --> 00:03:08,840
Vous avez deux enfants ?

35

00:03:08,920 --> 00:03:10,240
Oui, des jumeaux.

36

00:03:10,320 --> 00:03:11,960
Mark et Carol.

37

00:03:12,800 --> 00:03:14,240
Ils ont vingt-huit ans.

38

00:03:15,480 --> 00:03:17,680
Et mon préféré, Mark,

39

00:03:18,880 --> 00:03:20,680
un enfant exceptionnel,

40

00:03:21,440 --> 00:03:24,240
le genre de fils
dont rêvent toutes les mères,

41

00:03:26,240 --> 00:03:27,520
a disparu.

42

00:03:29,520 --> 00:03:30,480
Disparu ?

43

00:03:32,160 --> 00:03:35,560
Il participe au Paris-Dakar.

44

00:03:38,520 --> 00:03:41,160
Lui et ses coéquipiers
avaient traversé la France,

45

00:03:41,240 --> 00:03:42,920
étaient arrivés en Algérie

46

00:03:43,000 --> 00:03:45,440
et dans le désert du Sahara.

47

00:03:45,960 --> 00:03:49,200
- Tu ignores où on est.
- Je sais exactement où on est.

48

00:03:49,280 --> 00:03:50,120
On est...

49

00:03:51,120 --> 00:03:54,840
23 kilomètres à l'est...

50

00:03:54,920 --> 00:03:57,760
Non, à l'ouest de "Reggarnay".

51

00:03:58,480 --> 00:03:59,320
Reggane.

52

00:03:59,400 --> 00:04:01,400
- On est perdus.
- Pas du tout.

53

00:04:01,480 --> 00:04:03,200
Je sais ce que je fais.

54

00:04:08,200 --> 00:04:13,640
Ils ont été aperçus pour la dernière fois
dans un village algérien

55

00:04:13,720 --> 00:04:15,040
il y a deux jours.

56

00:04:15,800 --> 00:04:18,000
Aucunes nouvelles depuis.

57

00:04:19,800 --> 00:04:21,040
Cela fait cinq jours

58

00:04:21,120 --> 00:04:24,240
que nul n'a aperçu
Mark Thatcher et ses coéquipiers.

59

00:04:24,320 --> 00:04:28,280
Les hélicoptères sillonnent le désert
dans lequel ils ont disparu,

60

00:04:28,360 --> 00:04:29,480
mais vu la taille..

61

00:04:29,560 --> 00:04:32,320
Elle a dit une chose intéressante
sur son fils.

62

00:04:32,400 --> 00:04:34,680
Sur son sens de l'orientation ?

63

00:04:34,760 --> 00:04:37,240
Elle l'a décrit comme son enfant préféré.

64

00:04:37,800 --> 00:04:39,160
Et c'est intéressant ?

65

00:04:39,840 --> 00:04:43,320
Elle l'a dit sans ambiguïté ni réflexion.

66

00:04:43,400 --> 00:04:44,720
Qui ferait ça ?

67

00:04:44,800 --> 00:04:47,960
Admettre ouvertement préférer un enfant,
surtout des jumeaux.

68

00:04:48,040 --> 00:04:50,360
- Un parent honnête.
- Quoi ?

69

00:04:50,440 --> 00:04:53,320
Tout parent honnête
admettrait avoir un préféré.

70

00:04:53,880 --> 00:04:56,800
- Qui est notre préféré ?
- Le mien ou le vôtre ?

71

00:04:56,880 --> 00:04:57,800
C'est différent ?

72

00:04:57,880 --> 00:05:00,320
- Je dirais que oui.
- Qui est le vôtre ?

73

00:05:00,400 --> 00:05:01,240
Anne.

74

00:05:01,920 --> 00:05:03,440
Vous l'avez dit très vite.

75

00:05:03,520 --> 00:05:05,320

- Inutile de réfléchir.
- Philip !

76
00:05:05,400 --> 00:05:07,640
- Et le vôtre..
- Je ne sais pas.

77
00:05:07,720 --> 00:05:10,360
- menteuse !
- C'est vrai, je ne sais pas !

78
00:05:10,440 --> 00:05:13,440
Vous vous connaissez si peu,
c'est effarant.

79
00:05:13,920 --> 00:05:17,840
- C'est plutôt une qualité.
- Tout le monde sait qui vous préférez.

80
00:05:18,920 --> 00:05:20,240
- Vraiment ?
- Oui.

81
00:05:21,680 --> 00:05:22,720
Eh bien, qui ?

82
00:05:23,320 --> 00:05:24,160
Parlez.

83
00:05:25,720 --> 00:05:26,560
Philip !

84
00:05:27,160 --> 00:05:28,880
Vous ne pouvez pas partir !

85
00:05:29,320 --> 00:05:30,240
On parie ?

86
00:05:30,320 --> 00:05:31,280
Philip !

87
00:05:31,760 --> 00:05:34,680

Les capacités de Mark
étaient déjà mises en doute.

88

00:05:34,760 --> 00:05:37,480
On lui a demandé
si sa mère était inquiète.

89

00:05:37,560 --> 00:05:39,640
Les mères s'inquiètent toujours.

90

00:05:39,720 --> 00:05:42,800
C'est difficile de surmonter
l'instinct maternel.

91

00:05:43,280 --> 00:05:44,480
Elles sont émotives.

92

00:06:52,280 --> 00:06:56,120
LES FAVORIS

93

00:07:01,520 --> 00:07:03,240
GÉORGIE DU SUD

94

00:07:03,320 --> 00:07:07,200
TERRITOIRE DES ÎLES MALOINES,
ATLANTIQUE SUD

95

00:07:14,080 --> 00:07:16,520
- Borne 24.
- Borne 24.

96

00:07:16,600 --> 00:07:17,440
Huit cents.

97

00:07:43,560 --> 00:07:45,520
Mets une bâche là-bas.

98

00:08:23,480 --> 00:08:26,400
LES MALOINES SONT ARGENTINES

99

00:08:36,600 --> 00:08:39,800
DÉFENSE D'ENTRER

STATION DE RECHERCHE BRITANNIQUE

100

00:08:43,680 --> 00:08:45,720

Vous foutez quoi ?

101

00:08:45,800 --> 00:08:49,800

Vous avez pénétré illégalement
sur un territoire britannique.

102

00:08:50,640 --> 00:08:54,600

Vous et vos collègues
devez partir immédiatement

103

00:08:54,680 --> 00:08:56,920

et retirer le drapeau argentin.

104

00:08:59,600 --> 00:09:01,800

C'est vous qui êtes là illégalement.

105

00:09:06,080 --> 00:09:09,560

Veuillez retirer ce drapeau,

106

00:09:10,240 --> 00:09:12,760

et remontez sur votre bateau.

107

00:09:18,240 --> 00:09:21,360

Il veut qu'on retire notre drapeau
de notre propre terre.

108

00:09:44,720 --> 00:09:47,760

Prévenons
le gouverneur des îles Malouines.

109

00:10:07,080 --> 00:10:09,160

- Votre Majesté.

- Martin.

110

00:10:09,240 --> 00:10:12,400

Organisez un rendez-vous
avec mes quatre enfants.

111

00:10:13,960 --> 00:10:16,320

- Madame ?
- En privé, un à la fois.

112
00:10:17,640 --> 00:10:20,480
Bien entendu. Un ordre particulier ?

113
00:10:21,320 --> 00:10:22,560
Non, je ne crois pas.

114
00:10:23,040 --> 00:10:27,040
Il est important que chacun ignore
que les autres ont été convoqués.

115
00:10:27,800 --> 00:10:28,640
Oui, madame.

116
00:10:36,840 --> 00:10:41,120
Martin, pourriez-vous me fournir
un document avant chaque rendez-vous

117
00:10:41,200 --> 00:10:44,560
résumant les hobbies
et centres d'intérêt de chacun ?

118
00:10:44,640 --> 00:10:45,480
Oui.

119
00:10:45,560 --> 00:10:48,800
Je ne voudrais pas sembler
non informée ou froide.

120
00:10:48,880 --> 00:10:51,280
Ou encore pire, distante.

121
00:10:52,080 --> 00:10:53,080
Bien sûr, madame.

122
00:11:03,880 --> 00:11:05,240
Bonne nouvelle :

123
00:11:05,320 --> 00:11:08,640
un conducteur suisse

du nom de Michel Bosi

124

00:11:08,720 --> 00:11:11,400
aurait vu Mark et sa copilote hier.

125

00:11:12,360 --> 00:11:14,480
- En vie ?
- Oui.

126

00:11:14,560 --> 00:11:19,560
Le ministère des Affaires étrangères
a demandé à l'ambassade suisse

127

00:11:19,640 --> 00:11:23,520
de contacter Bosi
pour obtenir plus d'informations, mais...

128

00:11:25,160 --> 00:11:26,040
Mais ?

129

00:11:26,120 --> 00:11:27,520
Sans succès.

130

00:11:27,600 --> 00:11:31,440
Parfait. Ils ne trouvent même pas
les pilotes qui ne sont pas perdus.

131

00:11:31,520 --> 00:11:34,160
Je ferais mieux de m'y rendre.

132

00:11:36,240 --> 00:11:38,160
Une dernière chose, madame.

133

00:11:38,960 --> 00:11:41,560
Un problème est apparu
dans l'Atlantique Sud.

134

00:11:42,120 --> 00:11:44,600
Le gouverneur des îles Malouines,
Rex Hunt,

135

00:11:44,680 --> 00:11:48,240

a demandé qu'un brise-glace,
le HMS Endurance,

136

00:11:48,320 --> 00:11:51,440
soit envoyé de Stanley
vers la Géorgie du Sud

137

00:11:51,520 --> 00:11:55,440
pour expulser
un groupe de ferrailleurs argentins.

138

00:11:56,480 --> 00:11:58,920
Le HMS Endurance est amarré à Stanley

139

00:11:59,000 --> 00:12:02,960
et pourrait être envoyé
avec un détachement de Marines

140

00:12:03,040 --> 00:12:07,560
qui surpasseraient en nombre
les ferrailleurs en infraction.

141

00:12:11,240 --> 00:12:12,120
Partez.

142

00:12:14,600 --> 00:12:16,520
J'en parlerai au ministre.

143

00:12:23,120 --> 00:12:24,400
Je vous raccompagne.

144

00:12:25,080 --> 00:12:26,800
Il faut lui laisser du temps.

145

00:12:51,760 --> 00:12:53,920
Je n'y peux rien s'il y a du trafic.

146

00:12:54,000 --> 00:12:56,120
Je sais, elle est occupée. Moi aussi.

147

00:12:56,200 --> 00:12:57,520
Allez-y.

148

00:12:58,400 --> 00:12:59,240

Franchement !

149

00:13:00,680 --> 00:13:05,120

Ces gens croient vraiment
que tout leur est dû.

150

00:13:05,200 --> 00:13:08,600

- Les routes sont fermées, c'est ainsi.
- Quel plaisir.

151

00:13:08,680 --> 00:13:09,560

Maman.

152

00:13:13,240 --> 00:13:14,920

Alors, que se passe-t-il ?

153

00:13:15,000 --> 00:13:18,520

J'ai eu peur quand j'ai appris
que vous vouliez déjeuner à deux.

154

00:13:18,600 --> 00:13:22,760

Ce n'est pas une mauvaise nouvelle ?
Je reçois toujours mon argent ?

155

00:13:24,000 --> 00:13:25,920

Oui, toujours 20 000 livres.

156

00:13:26,000 --> 00:13:27,280

Ne dites pas ça ainsi.

157

00:13:27,360 --> 00:13:29,960

C'est une somme pour un lycéen.

158

00:13:30,040 --> 00:13:32,880

La majorité part en frais de secrétariat.

159

00:13:32,960 --> 00:13:35,720

J'ai vérifié, ils sont de 800 livres.

160

00:13:35,800 --> 00:13:38,200
Ce qui laisse une petite fortune.

161
00:13:38,280 --> 00:13:41,920
Le tout est sagement placé.
Pas d'inquiétude.

162
00:13:42,000 --> 00:13:44,480
Que mangeons-nous ? Laissez-moi deviner.

163
00:13:45,600 --> 00:13:46,440
Du saumon poché.

164
00:13:47,520 --> 00:13:48,360
Oui.

165
00:13:50,520 --> 00:13:51,360
Parfait !

166
00:13:52,080 --> 00:13:54,520
J'avais pris le pari
avec mon garde du corps

167
00:13:54,600 --> 00:13:58,960
que ce serait du saumon poché.
On ne mange que ça, ici.

168
00:13:59,520 --> 00:14:03,000
C'est fou qu'il ne nous soit pas encore
poussé de nageoires.

169
00:14:09,280 --> 00:14:10,880
On vous a nommé délégué.

170
00:14:10,960 --> 00:14:13,720
Gardien.
C'est le nom du poste à Gordonstoun.

171
00:14:13,800 --> 00:14:14,920
Bien sûr, navrée.

172
00:14:15,000 --> 00:14:17,400

Qu'avez-vous appris sur vous-même ?

173

00:14:17,960 --> 00:14:18,960
Quoi ?

174

00:14:19,040 --> 00:14:20,320
Cet aphorisme,

175

00:14:20,400 --> 00:14:21,960
"Aucun homme ne se connaît

176

00:14:22,040 --> 00:14:24,640
avant d'avoir risqué sa vie
ou connu le pouvoir."

177

00:14:25,560 --> 00:14:27,960
Ça a révélé le policier qui est en moi.

178

00:14:28,760 --> 00:14:30,760
- Ne dites pas ça.
- Pourquoi ?

179

00:14:30,840 --> 00:14:35,000
La discipline est importante,
et je prends goût à la faire respecter.

180

00:14:35,600 --> 00:14:37,680
J'ai même fait renvoyer quelqu'un.

181

00:14:37,760 --> 00:14:39,320
- Où ça ?
- Chez lui.

182

00:14:39,880 --> 00:14:40,720
Il avait fumé.

183

00:14:42,040 --> 00:14:43,760
Ça n'a pas failli vous arriver ?

184

00:14:43,840 --> 00:14:46,880
Si, mais j'ai été assez malin
pour m'en tirer.

185
00:14:48,280 --> 00:14:49,760
N'est-ce pas injuste ?

186
00:14:49,840 --> 00:14:51,040
C'est la vie, maman.

187
00:14:51,960 --> 00:14:54,200
La vie vous a donné une bonne main.

188
00:14:54,280 --> 00:14:55,160
Oui.

189
00:14:56,160 --> 00:14:58,280
Mais elle n'est pas dénuée de défis.

190
00:14:59,680 --> 00:15:03,400
On aurait peut-être un peu harcelé
Eddie Windsor,

191
00:15:03,880 --> 00:15:06,600
mais le prince Edward,
troisième héritier du trône...

192
00:15:08,000 --> 00:15:09,440
Qui vous harcèle ?

193
00:15:09,520 --> 00:15:10,840
Presque tout le monde.

194
00:15:11,720 --> 00:15:12,600
Comment ?

195
00:15:12,680 --> 00:15:14,240
Vous ne voulez pas savoir.

196
00:15:14,960 --> 00:15:15,800
Si.

197
00:15:19,280 --> 00:15:20,280
D'accord.

198

00:15:21,120 --> 00:15:24,000
Ils m'appellent Requin
à cause de mon appareil.

199

00:15:24,560 --> 00:15:29,280
Ils remplissent des cuillères de salive
et me la jettent derrière la tête.

200

00:15:30,680 --> 00:15:32,920
Ils ont mis de la colle forte
sur ma chaise.

201

00:15:33,400 --> 00:15:36,040
J'ai reçu une bouteille de blanc,
mais c'était...

202

00:15:38,720 --> 00:15:39,760
Quoi ?

203

00:15:41,560 --> 00:15:42,400
De l'urine.

204

00:15:45,560 --> 00:15:47,600
Ils ont même pris la peine
de la refroidir.

205

00:15:48,680 --> 00:15:50,920
Une ingéniosité admirable.

206

00:15:55,680 --> 00:15:56,920
Ne faites pas cette tête.

207

00:15:57,960 --> 00:16:00,720
Le cricket se passe bien.
Je suis titulaire.

208

00:16:02,920 --> 00:16:06,680
Et les études ?
Les examens arrivent. Vous vous préparez ?

209

00:16:06,760 --> 00:16:09,800

- J'ai lu votre bulletin.
- Tout n'y est pas vrai.

210

00:16:09,880 --> 00:16:12,240
- Si vous avez besoin d'aide...
- Non.

211

00:16:12,840 --> 00:16:15,800
J'ai rencontré les gens de Cambridge.
J'y entrerais.

212

00:16:15,880 --> 00:16:17,480
Ce ne sont pas des idiots.

213

00:16:17,560 --> 00:16:19,160
C'est bon pour eux aussi.

214

00:16:19,240 --> 00:16:22,280
Un membre de la famille royale
à Jesus College ?

215

00:16:22,360 --> 00:16:25,000
Les demandes d'inscription vont exploser.

216

00:16:26,000 --> 00:16:27,840
Ce n'est pas une bonne attitude.

217

00:16:27,920 --> 00:16:30,760
Mais ça fonctionne.
Pareil pour les Royal Marines,

218

00:16:30,840 --> 00:16:33,160
ou les banques de la City, partout.

219

00:16:33,240 --> 00:16:34,640
On me voudra toujours.

220

00:16:35,160 --> 00:16:37,840
Vous voudriez que je refuse ?

221

00:16:38,360 --> 00:16:41,200
Heureusement qu'il y a des avantages

à être nous.

222

00:16:43,400 --> 00:16:45,920
En retour de ce qu'on fait pour le pays.

223

00:16:53,000 --> 00:16:56,160
On ignore toujours
où se trouve Mark Thatcher,

224

00:16:56,240 --> 00:16:59,680
sa copilote Anne-Charlotte Verney
et leur mécanicien.

225

00:16:59,760 --> 00:17:02,440
Les rumeurs d'aujourd'hui
étaient infondées.

226

00:17:02,520 --> 00:17:05,320
Voici une carte de la zone en question.

227

00:17:05,400 --> 00:17:08,200
Et maintenant,
à quoi elle ressemble en réalité.

228

00:17:08,800 --> 00:17:12,800
En plus de l'armée de l'air française,
il y a deux hélicoptères,

229

00:17:12,880 --> 00:17:14,880
trois camions du désert

230

00:17:14,960 --> 00:17:18,640
et un avion à fond de verre
qui aident à chercher Mark.

231

00:17:18,720 --> 00:17:22,080
C'était papa. Il vient d'atterrir à Alger.

232

00:17:22,960 --> 00:17:23,840
Merci.

233

00:17:23,920 --> 00:17:28,320

La bonne nouvelle,
c'est qu'avec l'aide des organisateurs,

234

00:17:28,400 --> 00:17:31,440
nous avons affiné la recherche

235

00:17:31,520 --> 00:17:36,040
à un tronçon du Sahara
entre Tamanrasset en Algérie

236

00:17:36,120 --> 00:17:39,320
et Tessalit, dans le nord du Mali.

237

00:17:40,000 --> 00:17:41,240
La mauvaise nouvelle,

238

00:17:41,320 --> 00:17:47,080
c'est que cela fait un périmètre
d'environ 340 000 kilomètres carrés.

239

00:17:50,000 --> 00:17:52,320
Pouvez-vous m'aider à m'imaginer ?

240

00:17:52,400 --> 00:17:55,800
C'est plus grand que tout le Royaume-Uni.

241

00:17:58,880 --> 00:17:59,800
Pas maintenant.

242

00:18:00,360 --> 00:18:02,480
Le ministre des Affaires étrangères
a insisté.

243

00:18:03,520 --> 00:18:04,760
Qu'y a-t-il, Charles ?

244

00:18:04,840 --> 00:18:06,880
C'est la situation aux Malouines.

245

00:18:18,720 --> 00:18:21,280
Le HMS Endurance se dirige
vers la Géorgie du Sud

246

00:18:21,360 --> 00:18:24,000
avec à son bord une unité de combat
des Marines.

247

00:18:24,080 --> 00:18:27,440
Oui, pour expulser les ferrailleurs.

248

00:18:27,520 --> 00:18:31,120
La junte argentine a répondu
en envoyant son propre patrouilleur

249

00:18:31,200 --> 00:18:33,720
et deux corvettes lance-missiles.

250

00:18:35,120 --> 00:18:36,640
Sous quel motif ?

251

00:18:36,720 --> 00:18:38,360
La protection des citoyens.

252

00:18:38,440 --> 00:18:41,000
Qui enfreignent la loi par leur présence.

253

00:18:41,080 --> 00:18:44,840
Le ministre vous demande de valider
la solution qu'il propose.

254

00:18:44,920 --> 00:18:45,840
À savoir ?

255

00:18:45,920 --> 00:18:47,440
Réorienter le HMS Endurance

256

00:18:47,520 --> 00:18:51,480
pour éviter un conflit
qu'il juge inutile avec l'Argentine

257

00:18:51,560 --> 00:18:54,000
pendant que les diplomates
cherchent une solution.

258

00:18:54,080 --> 00:18:55,600
Ne rien faire, donc ?

259

00:18:56,320 --> 00:18:57,160
Oui,

260

00:18:57,840 --> 00:18:59,840
et espérer que tout ira bien.

261

00:19:02,120 --> 00:19:06,720
Comment est-ce possible,
si on ne fait rien ?

262

00:19:08,160 --> 00:19:13,600
Comment voulez-vous que ça se termine bien
si nous ne faisons rien ?

263

00:19:14,280 --> 00:19:17,640
Nos hommes, loin de chez eux,

264

00:19:17,720 --> 00:19:20,360
leurs vies sont en danger, Charles.

265

00:19:20,920 --> 00:19:22,240
Ce sont les nôtres !

266

00:19:23,280 --> 00:19:25,280
Nous devons agir.

267

00:19:35,520 --> 00:19:37,320
Si vous voulez bien m'excuser,

268

00:19:38,600 --> 00:19:40,320
je retourne à mon fils.

269

00:19:41,080 --> 00:19:42,200
Oui, madame.

270

00:20:17,520 --> 00:20:18,440
Merci.

271

00:20:19,960 --> 00:20:21,520
- Par ici, madame.
- Merci.

272

00:20:23,080 --> 00:20:26,040
Oui. Très agréable, merci.

273

00:20:30,960 --> 00:20:33,320
- Merci. Bonjour, chérie.
- Bonjour.

274

00:20:36,200 --> 00:20:37,640
J'ai peu de temps.

275

00:20:37,720 --> 00:20:38,720
On m'a prévenue.

276

00:20:38,800 --> 00:20:41,320
- On monte ?
- Oui, je dois me changer.

277

00:20:42,240 --> 00:20:44,640
Il va pleuvoir. Vous êtes sûre de vous ?

278

00:20:44,720 --> 00:20:47,880
- Certaine. Bonjour, Alan.
- Bonjour, madame.

279

00:20:47,960 --> 00:20:49,280
- Comment allez-vous ?
- Bien.

280

00:20:49,360 --> 00:20:51,640
Il a l'air en forme. Je vais dire bonjour.

281

00:20:53,200 --> 00:20:55,320
Bonjour. Comment ça va aujourd'hui ?

282

00:20:57,040 --> 00:20:59,000
On va se promener ? Oui ?

283

00:21:32,240 --> 00:21:34,120
Ça ira ? C'est mouillé.

284

00:21:34,200 --> 00:21:35,280
Non, ça va.

285

00:21:40,640 --> 00:21:41,800
Un paradis, non ?

286

00:21:42,320 --> 00:21:43,840
- Si vous le dites.
- Oui.

287

00:21:44,480 --> 00:21:48,560
Cachée à la campagne, entre pluie et boue,
chevaux et chiens,

288

00:21:48,640 --> 00:21:50,160
enfants et intimité.

289

00:21:50,240 --> 00:21:51,240
Je vous envie.

290

00:21:51,880 --> 00:21:54,440
Ce n'est pas l'Eden que vous imaginez.

291

00:21:55,080 --> 00:21:59,320
Je n'ai aucune intimité.
Ils me suivent partout où je vais.

292

00:21:59,400 --> 00:22:01,600
- Qui ?
- Les journalistes.

293

00:22:02,080 --> 00:22:04,760
Des photographes qui m'en veulent.

294

00:22:06,200 --> 00:22:08,920
- Salauds.
- Si vous les appelez comme ça...

295

00:22:09,000 --> 00:22:10,680

Je leur ai dit de me lâcher.

296

00:22:11,360 --> 00:22:12,280
Une fois.

297

00:22:12,360 --> 00:22:13,680
C'est compréhensible !

298

00:22:14,760 --> 00:22:16,880
Ils sont toujours méchants avec moi.

299

00:22:18,280 --> 00:22:19,800
Vous me savez discrète.

300

00:22:19,880 --> 00:22:23,800
Je ne cherche ni les éloges,
ni l'attention, ni les remerciements.

301

00:22:25,280 --> 00:22:28,600
Mais je suis humaine.
Tout le monde a besoin de compliments.

302

00:22:28,680 --> 00:22:29,560
Je connais ça.

303

00:22:29,640 --> 00:22:30,840
Ce n'est pas facile,

304

00:22:31,760 --> 00:22:34,400
de travailler dans la chaleur
du tiers-monde

305

00:22:34,480 --> 00:22:37,040
à faire du vrai travail caritatif.

306

00:22:37,920 --> 00:22:40,520
Me mentionne-t-on
dans le moindre journal ?

307

00:22:41,440 --> 00:22:43,040
Me remercie-t-on ? Jamais !

308

00:22:44,840 --> 00:22:47,360
Mais elle, elle enfile une robe,

309

00:22:47,440 --> 00:22:50,440
elle fait toutes les unes,
et tout le pays se pavane

310

00:22:50,520 --> 00:22:51,640
et s'émerveille !

311

00:22:51,720 --> 00:22:52,840
Qui ?

312

00:22:54,120 --> 00:22:55,040
Elle.

313

00:22:56,240 --> 00:22:57,200
Diana.

314

00:22:57,280 --> 00:22:59,920
La seule autre jeune femme de la famille,

315

00:23:00,000 --> 00:23:02,480
à qui on me compare toujours désormais.

316

00:23:03,440 --> 00:23:05,560
La belle et la courtaude.

317

00:23:05,720 --> 00:23:07,240
La radieuse et la grincheuse.

318

00:23:07,320 --> 00:23:08,920
La charmante et l'affreuse.

319

00:23:10,360 --> 00:23:13,560
Et ces questions incessantes
sur mon couple,

320

00:23:13,640 --> 00:23:14,680
sur Mark.

321

00:23:16,400 --> 00:23:20,720
- C'est vrai, comment va Mark ?
- Voilà, comme ça. Il va bien, Mark !

322

00:23:21,880 --> 00:23:24,720
Je vais bien. Les enfants vont bien.

323

00:23:24,800 --> 00:23:26,360
Je m'en réjouis.

324

00:23:28,840 --> 00:23:30,720
Mais il y a des rumeurs.

325

00:23:31,160 --> 00:23:32,920
Vous écoutez les rumeurs ?

326

00:23:33,000 --> 00:23:35,480
Et une réunion
avec le commandant Trestrail.

327

00:23:36,240 --> 00:23:37,080
Qui ça ?

328

00:23:37,880 --> 00:23:39,760
Le chef de la sécurité royale.

329

00:23:41,320 --> 00:23:45,240
Il a jugé bon de me faire part
de rumeurs concernant le sergent Cross,

330

00:23:45,320 --> 00:23:48,800
et une supposée... intimité entre vous deux.

331

00:23:49,600 --> 00:23:53,640
Au vu de ces rumeurs,
Scotland Yard a recommandé sa mutation

332

00:23:53,720 --> 00:23:56,320
dans des fonctions administratives
à Croydon.

333

00:24:05,520 --> 00:24:06,440
Ne...

334

00:24:08,080 --> 00:24:09,400
Ne me faites pas ça.

335

00:24:14,160 --> 00:24:17,200
Il n'y a que lui
qui m'apporte un peu de bonheur.

336

00:24:17,280 --> 00:24:20,240
- Tant de choses vous en donnent.
- Au contraire.

337

00:24:22,320 --> 00:24:24,320
Ça reviendra, avec de la patience.

338

00:24:26,160 --> 00:24:28,240
C'est ça, votre conseil ?

339

00:24:28,320 --> 00:24:30,520
"Tenez le coup et serrez les dents" ?

340

00:24:31,840 --> 00:24:34,840
Ces choses passent
lorsqu'on a assez de patience.

341

00:24:37,800 --> 00:24:40,800
J'aimais ma réputation de rebelle.

342

00:24:42,520 --> 00:24:44,880
J'appréciais de faire un peu peur,

343

00:24:44,960 --> 00:24:46,600
j'avais le contrôle.

344

00:24:50,720 --> 00:24:51,640
Mais récemment...

345

00:24:57,200 --> 00:24:58,680
c'est moi qui ai peur.

346
00:25:00,720 --> 00:25:04,400
J'ai le sentiment de perdre le contrôle,
ne plus être à ma place.

347
00:25:04,480 --> 00:25:07,760
Ce n'est pas juste de la colère,
mais une sorte...

348
00:25:11,120 --> 00:25:12,320
de témérité...

349
00:25:14,880 --> 00:25:17,400
où je veux tout fiché en l'air.

350
00:25:20,760 --> 00:25:22,200
Ça aussi, ça passera.

351
00:25:27,080 --> 00:25:28,040
C'est tout ?

352
00:25:29,520 --> 00:25:31,960
Ne rien faire est votre solution à tout ?

353
00:25:41,520 --> 00:25:42,640
Je dois y aller.

354
00:25:43,960 --> 00:25:46,720
Je ne vous retiens pas,
vous êtes occupée.

355
00:25:46,800 --> 00:25:48,720
- Vous retrouverez la route ?
- Oui.

356
00:26:48,840 --> 00:26:51,920
Mark Thatcher et sa copilote française,
Charlotte Verney,

357
00:26:52,000 --> 00:26:56,280
ont été aperçus ce matin par un avion
de l'armée de l'air algérienne

358

00:26:56,360 --> 00:26:58,560
à quelques kilomètres
de la frontière malienne.

359

00:26:58,640 --> 00:27:01,320
À son retour
au quartier général des secours,

360

00:27:01,400 --> 00:27:04,680
son père, M. Denis Thatcher, l'a embrassé.

361

00:27:04,760 --> 00:27:09,200
M. Thatcher a transmis la bonne nouvelle
à la Première ministre par téléphone.

362

00:27:09,280 --> 00:27:15,120
Je suis ravie de confirmer
la fabuleuse nouvelle

363

00:27:15,200 --> 00:27:18,840
que la mission de sauvetage
a été couronnée de succès.

364

00:27:18,920 --> 00:27:20,440
Évidemment,

365

00:27:20,520 --> 00:27:25,000
vous avez l'habitude de me voir
comme la Première ministre.

366

00:27:25,080 --> 00:27:29,880
Mais ces derniers jours
m'ont clairement montré

367

00:27:29,960 --> 00:27:34,640
qu'avant toute chose, je suis une mère.

368

00:27:34,720 --> 00:27:37,520
Je vous remercie.

369

00:27:38,160 --> 00:27:41,160
Reste à déterminer pourquoi

Mark Thatcher a décidé

370

00:27:41,240 --> 00:27:42,840
d'emprunter cet itinéraire.

371

00:27:43,320 --> 00:27:46,320
En s'écartant des pistes connues,
il a peut-être...

372

00:27:46,400 --> 00:27:48,640
Il doit se sentir idiot.

373

00:27:48,720 --> 00:27:51,040
Il doit surtout être fatigué et affamé.

374

00:27:51,120 --> 00:27:54,440
Mais la Première ministre sera rassurée

375

00:27:54,520 --> 00:27:57,040
de retrouver son enfant préféré.

376

00:27:59,640 --> 00:28:01,840
Avez-vous déterminé
qui est le vôtre ?

377

00:28:03,760 --> 00:28:07,200
Il voulait trouver un itinéraire
plus direct à travers le désert,

378

00:28:07,280 --> 00:28:12,240
mais il s'agissait de son premier rallye.
Il manquait d'expérience.

379

00:28:12,320 --> 00:28:14,360
Je n'ai jamais eu peur de mourir.

380

00:28:14,440 --> 00:28:16,640
Les autres paniquaient un peu plus.

381

00:28:16,720 --> 00:28:19,560
Évidemment, mon chéri. Ils sont Français.

382

00:28:20,760 --> 00:28:22,480
Non, je suis resté détendu

383

00:28:22,560 --> 00:28:25,280
et j'ai pris ce temps comme des vacances.

384

00:28:25,840 --> 00:28:28,840
- J'ai même pu lire mon livre.
- C'est bien, chéri.

385

00:28:28,920 --> 00:28:31,800
- C'est quoi ?
- Des saucisses en pâte.

386

00:28:31,880 --> 00:28:35,080
Oui, je vois bien, maman.
Mais où est la sauce ?

387

00:28:35,920 --> 00:28:37,920
Oh, je suis désolée.

388

00:28:38,520 --> 00:28:40,840
Bref, quand on nous a enfin trouvés,

389

00:28:41,360 --> 00:28:43,440
tout ce drame m'a surpris.

390

00:28:43,520 --> 00:28:45,080
On était des célébrités !

391

00:28:45,640 --> 00:28:49,000
- À la une de tous les journaux !
- Oui, des célébrités.

392

00:28:49,080 --> 00:28:51,200
Je n'aurais pas choisi ce terme.

393

00:28:51,280 --> 00:28:52,840
C'était n'importe quoi.

394

00:28:54,160 --> 00:28:57,960

"Le fils de la Première ministre perdu".
On n'était pas perdus.

395

00:28:58,520 --> 00:29:01,640
Je savais où on était.
Mais j'étais le seul.

396

00:29:01,720 --> 00:29:04,440
C'était le problème.
C'est vous qui nous avez perdus.

397

00:29:04,520 --> 00:29:07,000
Tu étais à 50 kilomètres de la piste.

398

00:29:07,080 --> 00:29:10,640
Ce n'est pas si simple.
L'idée est de tracer son itinéraire.

399

00:29:10,720 --> 00:29:13,880
La pilote n'avait pas l'air ravie
de son insolation.

400

00:29:13,960 --> 00:29:16,080
Elle exagérait, Carol.

401

00:29:16,160 --> 00:29:17,800
Évidemment. C'est une femme.

402

00:29:19,320 --> 00:29:20,760
- Oui.
- Le vin, chérie.

403

00:29:20,840 --> 00:29:21,760
Amusant.

404

00:29:22,360 --> 00:29:25,360
À peine on nous retrouve
que papa me dispute !

405

00:29:26,200 --> 00:29:27,040
Quoi ?

406

00:29:27,120 --> 00:29:28,760
Pourquoi tu as fait ça ?

407

00:29:28,840 --> 00:29:32,200
Il aurait pu être plus reconnaissant
envers les secours.

408

00:29:32,960 --> 00:29:33,920
Pourquoi ?

409

00:29:34,000 --> 00:29:35,800
C'était leur travail, non ?

410

00:29:36,520 --> 00:29:38,120
De la gratitude pour quoi ?

411

00:29:38,200 --> 00:29:39,840
Il a attendu une semaine.

412

00:29:39,920 --> 00:29:43,600
Toute cette opération de recherche
était une vaste farce.

413

00:29:43,680 --> 00:29:45,120
Ce sont des Bédouins.

414

00:29:47,240 --> 00:29:49,360
Excusez-moi, il me faut plus de vin.

415

00:29:49,960 --> 00:29:53,000
- Du sel, mon chéri ?
- Non, ça va.

416

00:30:00,000 --> 00:30:02,600
Tu dois admettre
qu'ils sont insupportables.

417

00:30:02,680 --> 00:30:05,720
Les mères et leurs fils, c'est normal.

418

00:30:07,040 --> 00:30:10,280
Heureusement

qu'il y a les pères et leurs filles.

419

00:30:13,840 --> 00:30:16,520

- Tu n'y vas pas ?

- Pour quoi faire ?

420

00:30:16,600 --> 00:30:18,120

Ce ne sera pas pour moi.

421

00:30:19,280 --> 00:30:23,360

Chérie, toi et moi, nous sommes
la première partie de ce spectacle.

422

00:30:25,880 --> 00:30:27,080

Amène le vin, Carol.

423

00:30:28,840 --> 00:30:32,680

Quel plaisir de boire
quand nous sommes arrivés à l'hôtel.

424

00:30:32,760 --> 00:30:35,120

Veillez excuser l'interruption, madame.

425

00:30:38,040 --> 00:30:40,960

D'après nos dernières informations
à Buenos Aires,

426

00:30:41,600 --> 00:30:44,440

face à une situation interne désespérée,

427

00:30:44,520 --> 00:30:47,880

la junte pourrait envisager
qu'une attaque sur les Malouines

428

00:30:47,960 --> 00:30:49,760

serait un risque acceptable

429

00:30:49,840 --> 00:30:52,560

pour satisfaire le peuple argentin.

430

00:30:53,240 --> 00:30:55,480

Dites au ministre de venir me voir.

431

00:30:55,560 --> 00:30:57,080

Il est à Bruxelles.

432

00:30:58,880 --> 00:31:01,800

- Et le chef d'état-major ?

- En Nouvelle-Zélande.

433

00:31:03,320 --> 00:31:04,920

Le secrétaire d'État à la Défense ?

434

00:31:06,120 --> 00:31:07,720

Il est aux États-Unis.

435

00:31:09,520 --> 00:31:12,120

Nous sommes sur le point

d'être attaqués,

436

00:31:13,520 --> 00:31:17,200

et personne ne semble

beaucoup s'en soucier.

437

00:31:18,080 --> 00:31:20,840

Dites au ministre, au chef d'état-major

438

00:31:20,920 --> 00:31:24,840

et au secrétaire d'État d'être

dans mon bureau demain à la même heure.

439

00:31:26,120 --> 00:31:27,200

Entendu, madame.

440

00:31:38,840 --> 00:31:42,920

Navy 479, je confirme

le vol à basse altitude vers l'est,

441

00:31:43,000 --> 00:31:48,200

à moins de 500 pieds

sur le QNH de Londres, 1013.

442

00:31:50,360 --> 00:31:52,440

Je veux faire une entrée théâtrale.

443

00:31:52,600 --> 00:31:55,600

L'arrivée en hélicoptère ne suffit pas ?

444

00:32:03,560 --> 00:32:06,520

L'idée est donc de déjeuner là-bas ?

445

00:32:09,600 --> 00:32:11,400

Et de repartir vers quatre heures ?

446

00:32:22,800 --> 00:32:23,720

Bon sang.

447

00:32:29,560 --> 00:32:30,480

Je m'en occupe.

448

00:32:31,640 --> 00:32:33,200

Je m'en occupe, j'ai dit.

449

00:33:06,240 --> 00:33:07,600

Prince Andrew, Votre Majesté.

450

00:33:08,720 --> 00:33:09,560

Votre Majesté.

451

00:33:17,960 --> 00:33:19,640

- Maman.

- Comment avez-vous fait ?

452

00:33:19,720 --> 00:33:20,680

Quoi, l'hélico ?

453

00:33:21,320 --> 00:33:22,800

Je leur ai dit la vérité.

454

00:33:22,880 --> 00:33:25,320

Que j'étais convoqué
pour une affaire d'importance

455

00:33:25,400 --> 00:33:27,480

par le commandant en chef

des forces armées.

456

00:33:27,560 --> 00:33:30,520
C'est un déjeuner mère-fils.
La nation n'est pas en danger.

457

00:33:30,600 --> 00:33:33,440
Vous êtes la reine
et je suis deuxième héritier du trône.

458

00:33:33,520 --> 00:33:36,480
- Nos pets sont des sujets nationaux.
- Arrêtez !

459

00:33:36,560 --> 00:33:37,440
C'est vrai !

460

00:33:38,320 --> 00:33:42,480
D'ailleurs, j'aimerais vous parler
de quelques sujets.

461

00:33:43,480 --> 00:33:45,920
- D'abord, mon titre.
- Quel titre ?

462

00:33:46,000 --> 00:33:47,840
Celui que je recevrai à mon mariage.

463

00:33:49,480 --> 00:33:51,400
Je n'y avais pas réfléchi.

464

00:33:52,240 --> 00:33:54,360
J'ignorais que vous pensiez au mariage.

465

00:33:54,440 --> 00:33:55,400
Non.

466

00:33:56,040 --> 00:33:57,920
Pas vraiment.

467

00:33:58,520 --> 00:34:01,440
Même si l'actuelle, c'est quelque chose.

468

00:34:01,960 --> 00:34:05,120

- La jeune actrice américaine torride.
- Oui !

469

00:34:05,600 --> 00:34:08,080

Chaque mot est un coup en plein cœur.

470

00:34:08,160 --> 00:34:09,240

Ne croyez pas tout.

471

00:34:09,320 --> 00:34:12,040

Je n'ai que ça. Vous ne l'avez pas amenée

472

00:34:12,560 --> 00:34:15,280

et je doute de la connaître de ses œuvres.

473

00:34:15,360 --> 00:34:19,360

Vraiment ? Vous n'avez pas vu Emily ?

474

00:34:19,920 --> 00:34:21,040

Non, j'aurais dû ?

475

00:34:21,120 --> 00:34:23,560

Vous n'aimeriez pas,
mais pas pour l'érotisme.

476

00:34:23,640 --> 00:34:26,120

- Andrew !
- Il n'y a pas tant d'érotisme !

477

00:34:26,800 --> 00:34:28,080

C'est dans les années 20,

478

00:34:28,760 --> 00:34:33,400

on y suit une jeune fille nubile
de 17 ans très naïve, Koo.

479

00:34:33,480 --> 00:34:35,480

Je doute de vouloir en savoir plus.

480

00:34:35,560 --> 00:34:36,920
Ne soyez pas prude.

481

00:34:37,000 --> 00:34:40,440
Elle rentre d'une école d'étiquette
en Suisse

482

00:34:40,520 --> 00:34:42,840
dans la maison de campagne de sa mère.

483

00:34:42,920 --> 00:34:45,560
- Ils ont filmé à Wilton.
- La maison des Herbert ?

484

00:34:45,640 --> 00:34:48,040
- Oui.
- Cette maison est charmante.

485

00:34:48,120 --> 00:34:50,000
Votre grand-père y chassait.

486

00:34:50,080 --> 00:34:55,440
Elle y rencontre
de vieux prédateurs sexuels pervers

487

00:34:55,520 --> 00:34:59,600
qui séduisent
la jeune et vulnérable Emily,

488

00:34:59,680 --> 00:35:02,640
et on suit
sa découverte des plaisirs de la chair.

489

00:35:04,120 --> 00:35:07,880
Rien d'érotique, en effet.
Vous êtes sûr que ce film est légal ?

490

00:35:07,960 --> 00:35:08,960
Qui s'en soucie ?

491

00:35:10,320 --> 00:35:13,000
Ça pourrait vous choquer,
mais moi, justement.

492

00:35:13,080 --> 00:35:14,440
Bref, c'est de l'art.

493

00:35:14,520 --> 00:35:18,000
C'est tout à fait acceptable
pour la future duchesse de..

494

00:35:18,920 --> 00:35:19,760
York.

495

00:35:21,960 --> 00:35:24,600
- York ?
- Oui, York. L'idée m'est venue.

496

00:35:24,680 --> 00:35:29,240
C'est le duché qui va traditionnellement
au second, à l'histoire militaire.

497

00:35:29,320 --> 00:35:31,480
Comme la comptine
"The Grand Old Duke of York" ?

498

00:35:31,560 --> 00:35:32,400
Voilà.

499

00:35:33,840 --> 00:35:36,560
Les deux derniers ducs d'York
sont devenus rois.

500

00:35:37,160 --> 00:35:40,760
Oui, en raison de la mort
ou de l'abdication de leurs aînés.

501

00:35:41,360 --> 00:35:45,360
Charles devrait mourir
et vous devriez tuer ses éventuels fils.

502

00:35:45,440 --> 00:35:48,160
Un duc d'York a déjà fait ça. Richard III.

503

00:35:48,800 --> 00:35:51,040

C'est vrai ! Comme vous êtes brillant.

504

00:35:55,320 --> 00:35:56,760
Ce saumon est délicieux.

505

00:35:57,520 --> 00:35:58,360
N'est-ce pas ?

506

00:35:59,240 --> 00:36:01,480
En parlant de tradition militaire,

507

00:36:01,560 --> 00:36:03,640
je voulais parler d'autre chose.

508

00:36:03,720 --> 00:36:06,720
Quand on est en première ligne
comme moi,

509

00:36:07,520 --> 00:36:09,880
on suit les actualités.

510

00:36:10,760 --> 00:36:14,320
Et on dit que le conflit des Malouines
ne va pas s'apaiser.

511

00:36:14,800 --> 00:36:18,600
Je ne vous demanderais jamais
de divulguer ce qui se dit

512

00:36:18,680 --> 00:36:20,880
dans vos audiences
avec vos Premiers ministres...

513

00:36:20,960 --> 00:36:21,840
Je ne dirais rien.

514

00:36:21,920 --> 00:36:26,520
Si un conflit armé devait se déclencher,
j'insisterais pour y prendre part.

515

00:36:26,600 --> 00:36:30,560
J'aimerais que vous m'assuriez

que la Couronne n'interférerait pas.

516

00:36:30,640 --> 00:36:31,680
Je n'oserais pas.

517

00:36:33,400 --> 00:36:34,360
Bien !

518

00:36:34,440 --> 00:36:38,520
Notre famille ne fuit jamais le conflit.
Nous sommes comme les autres.

519

00:36:38,600 --> 00:36:40,480
Je passe ma vie à le dire.

520

00:37:03,240 --> 00:37:06,440
J'ai reçu un appel
du secrétaire du prince de Galles.

521

00:37:06,520 --> 00:37:10,040
Au lieu de voir
Son Altesse Royale demain à Londres,

522

00:37:10,120 --> 00:37:12,960
pourriez-vous
lui rendre visite à Highgrove ?

523

00:37:13,040 --> 00:37:14,120
Cela marcherait-il ?

524

00:37:14,200 --> 00:37:17,400
Au besoin, nous pourrions
vous faire rentrer en urgence.

525

00:37:17,880 --> 00:37:19,800
- Alors c'est d'accord.
- Madame.

526

00:37:20,320 --> 00:37:21,240
Merci.

527

00:37:26,200 --> 00:37:29,680

Il y a eu une escalade
du trafic radio naval.

528

00:37:29,760 --> 00:37:33,600
Le GCHQ a détecté
une activité aérienne inhabituelle.

529

00:37:34,200 --> 00:37:36,760
Il semble
qu'un important déploiement argentin

530

00:37:36,840 --> 00:37:42,080
soit en route pour les Malouines
avec l'intention supposée d'envahir.

531

00:37:42,160 --> 00:37:45,800
Nous devons nous défendre
avec fermeté.

532

00:37:45,880 --> 00:37:48,640
Je veux vous rappeler,
madame la Première ministre,

533

00:37:48,720 --> 00:37:51,720
que les voies diplomatiques
sont encore ouvertes.

534

00:37:51,800 --> 00:37:53,960
L'heure de la diplomatie est passée

535

00:37:54,040 --> 00:37:56,920
lorsqu'ils ont planté leur drapeau
sur nos terres.

536

00:37:57,000 --> 00:37:58,120
Je suis d'accord.

537

00:37:58,200 --> 00:38:01,400
Nous pouvons rassembler
une unité spéciale en 48 heures.

538

00:38:01,480 --> 00:38:02,680
C'est absurde.

539

00:38:02,760 --> 00:38:03,600

Pourquoi ?

540

00:38:03,680 --> 00:38:04,920

C'est à 13 000 km.

541

00:38:05,000 --> 00:38:07,160

Il faudrait trois semaines en bateau.

542

00:38:07,240 --> 00:38:09,480

D'ici là,

les Malouines seront argentines.

543

00:38:09,560 --> 00:38:11,600

Alors nous les reprendrons.

544

00:38:11,680 --> 00:38:13,080

C'est impossible.

545

00:38:13,160 --> 00:38:15,880

Est-ce vraiment impossible, amiral ?

546

00:38:15,960 --> 00:38:17,320

Serait-ce possible ?

547

00:38:17,400 --> 00:38:18,760

Oui, madame.

548

00:38:18,840 --> 00:38:20,240

Alors nous le ferons.

549

00:38:20,320 --> 00:38:24,520

Mais le coût à lui seul...

Envoyer 30 000 soldats

550

00:38:24,600 --> 00:38:27,120

vers l'Atlantique Sud après une récession

551

00:38:27,200 --> 00:38:30,880

alors que la production est encore faible

et le chômage record..

552

00:38:31,440 --> 00:38:33,640
Tenons compte de l'opinion publique.

553

00:38:33,720 --> 00:38:34,680
Ce gouvernement..

554

00:38:35,680 --> 00:38:37,840
Ce gouvernement est..

555

00:38:39,560 --> 00:38:40,800
Poursuivez, Geoffrey.

556

00:38:41,680 --> 00:38:42,600
Dites-le.

557

00:38:43,720 --> 00:38:45,920
Détesté, impopulaire.

558

00:38:46,880 --> 00:38:50,560
Nous ne survivrons jamais
à une guerre inutile et hors de prix.

559

00:38:50,640 --> 00:38:56,760
Et je dis que nous ne survivrons pas
si nous ne partons pas en guerre.

560

00:39:00,120 --> 00:39:02,880
Amiral, joignez-vous à moi
dans l'appartement

561

00:39:02,960 --> 00:39:05,880
pour continuer à en parler.
Dans une demi-heure ?

562

00:39:05,960 --> 00:39:08,480
Convoquez les chefs d'état-major.

563

00:39:23,560 --> 00:39:24,920
Bien. Tu es là.

564

00:39:25,560 --> 00:39:27,000
J'ai besoin de ton aide.

565

00:39:27,960 --> 00:39:30,640
Nous devons préparer le dîner
pour les chefs d'état-major.

566

00:39:37,600 --> 00:39:39,120
Je veux te parler.

567

00:39:39,200 --> 00:39:40,560
Chérie, pas maintenant.

568

00:39:42,160 --> 00:39:45,280
- Pourquoi Mark est-il ton préféré ?
- Quoi ?

569

00:39:46,000 --> 00:39:47,600
Tu as des jumeaux,

570

00:39:47,680 --> 00:39:50,200
et tu préfères l'un à l'autre.

571

00:39:50,280 --> 00:39:51,800
Carol, ce n'est pas vrai.

572

00:39:51,880 --> 00:39:56,000
C'est douloureux, mais indiscutable.

573

00:39:57,960 --> 00:40:01,560
Ce que je veux te dire...
Ce n'est pas parce que tu avais

574

00:40:01,640 --> 00:40:03,400
des différends avec ta mère...

575

00:40:03,480 --> 00:40:05,160
Je n'ai pas le temps, chérie.

576

00:40:05,240 --> 00:40:09,280
...que toutes tes relations

avec les autres femmes doivent en pâtir.

577

00:40:09,360 --> 00:40:10,800
Surtout avec ta fille.

578

00:40:10,880 --> 00:40:12,520
Tu choisis mal ton moment.

579

00:40:13,080 --> 00:40:17,200
Je suis occupée. Les chefs d'état-major
arrivent dans quelques minutes.

580

00:40:17,280 --> 00:40:19,360
Alors donne-moi une de ces minutes.

581

00:40:23,560 --> 00:40:24,880
Tu me méprises.

582

00:40:26,040 --> 00:40:27,040
Tu m'ignores.

583

00:40:29,120 --> 00:40:30,360
Et Mark passe devant.

584

00:40:30,440 --> 00:40:32,680
Parce qu'il est plus fort.

585

00:40:35,360 --> 00:40:37,360
Comme mon père était plus fort.

586

00:40:40,880 --> 00:40:43,120
Oui, tu as raison.

587

00:40:43,960 --> 00:40:46,240
J'ai eu des difficultés avec ma mère,

588

00:40:46,320 --> 00:40:49,120
mais ça n'avait rien à voir avec son sexe.

589

00:40:49,800 --> 00:40:51,920
C'était à cause de sa faiblesse.

590

00:40:53,520 --> 00:40:59,920

Je ne supportais pas
qu'elle se contente d'être femme au foyer.

591

00:41:00,560 --> 00:41:02,840

Parce que son mari la traitait ainsi.

592

00:41:03,600 --> 00:41:05,840

Ce n'est pas vrai !

593

00:41:05,920 --> 00:41:10,120

Ton grand-père, mon père,
était merveilleux avec les femmes.

594

00:41:10,200 --> 00:41:11,080

Merveilleux.

595

00:41:11,760 --> 00:41:14,800

Il m'a encouragée. Il m'a enseigné.

596

00:41:15,440 --> 00:41:17,160

Il a fait de moi qui je suis.

597

00:41:17,880 --> 00:41:20,960

Il était déterminé à me donner
une ambition sans limites.

598

00:41:22,760 --> 00:41:25,960

Et il a fait des efforts
avec ta grand-mère.

599

00:41:26,680 --> 00:41:30,600

Mais il y a une limite
à ce qu'on peut faire

600

00:41:31,400 --> 00:41:34,640

lorsque les gens sont limités.

601

00:41:46,120 --> 00:41:48,880

Nos frégates sont équipées
de missiles Sea Wolf,

602

00:41:48,960 --> 00:41:52,720
accompagnées d'une brigade complète
et d'un équipage amphibie.

603

00:41:54,240 --> 00:41:55,400
Merci.

604

00:41:57,880 --> 00:41:58,720
Je peux ?

605

00:42:00,400 --> 00:42:01,440
Dites stop.

606

00:42:06,240 --> 00:42:08,200
C'est un beau plat.

607

00:42:08,280 --> 00:42:12,280
Servez les petits pois et les carottes.

608

00:42:17,400 --> 00:42:19,800
Excellent. On peut ajouter une salade

609

00:42:20,440 --> 00:42:21,880
et un verre de sirop ?

610

00:42:33,840 --> 00:42:35,480
Vous vous sentez mal,

611

00:42:35,560 --> 00:42:38,120
mais ce n'est pas que votre belle-mère.

612

00:42:38,200 --> 00:42:39,680
C'est aussi votre reine !

613

00:42:41,880 --> 00:42:42,720
Diana !

614

00:42:59,960 --> 00:43:03,760
Raconte-nous une histoire de princesse.

615
00:43:03,840 --> 00:43:04,960
D'accord.

616
00:43:05,640 --> 00:43:08,040
Je vais vous raconter une histoire.

617
00:43:08,120 --> 00:43:09,840
Vous êtes pathétique.

618
00:43:09,920 --> 00:43:12,200
...si Gabriel veut bien jouer pour moi,

619
00:43:12,280 --> 00:43:14,440
et Bagpuss imaginer pour moi.

620
00:43:14,520 --> 00:43:17,200
D'accord. À quoi dois-je penser ?

621
00:43:17,280 --> 00:43:19,760
Imagine une belle princesse de l'eau

622
00:43:19,840 --> 00:43:22,040
avec une petite couronne en argent.

623
00:43:22,120 --> 00:43:23,160
Oh, oui.

624
00:43:53,800 --> 00:43:55,000
- Merci.
- Maman.

625
00:43:55,080 --> 00:43:56,200
C'est charmant.

626
00:43:57,600 --> 00:44:00,040
- Heureux de vous voir.
- Vous êtes seul ?

627
00:44:01,000 --> 00:44:05,160
Oui, Diana est au lit.
Ce n'est pas facile pour elle.

628

00:44:05,240 --> 00:44:09,240
La pauvre. J'ai eu de la chance,
la grossesse ne m'a rien fait.

629

00:44:09,320 --> 00:44:11,640
Vous êtes deux femmes très différentes.

630

00:44:12,720 --> 00:44:15,720
- Commençons dehors.
- Oui, d'accord. Merci.

631

00:44:20,240 --> 00:44:22,040
Combien d'employés avez-vous ?

632

00:44:22,120 --> 00:44:23,280
On dirait beaucoup,

633

00:44:23,360 --> 00:44:25,480
mais nous partons de zéro, en fait.

634

00:44:25,960 --> 00:44:30,040
C'était l'intérêt.
Tabula rasa, faire table rase.

635

00:44:30,120 --> 00:44:32,040
Je sais ce que ça veut dire.

636

00:44:32,800 --> 00:44:33,880
Écoutez-moi ça.

637

00:44:35,320 --> 00:44:37,120
Pas d'insectes. Pas d'oiseaux.

638

00:44:38,040 --> 00:44:38,920
C'est affreux.

639

00:44:39,480 --> 00:44:43,720
Un silence morbide.
Les insectes n'ont nulle part où aller.

640

00:44:43,800 --> 00:44:46,240
J'ai imaginé un jardin sauvage ici,

641

00:44:46,920 --> 00:44:48,240
un jardin clos ici,

642

00:44:49,200 --> 00:44:52,800
un jardin potager là,
et un jardin autour d'un cadran solaire.

643

00:44:52,880 --> 00:44:55,680
Pour un tel projet,
il est toujours capital

644

00:44:55,760 --> 00:44:57,400
d'avoir un but pur.

645

00:44:57,480 --> 00:45:00,280
Une idée maîtresse
au cœur de tout le reste.

646

00:45:00,920 --> 00:45:02,160
Quelle est la vôtre ?

647

00:45:02,640 --> 00:45:06,120
Que la maison, le terrain et le jardin

648

00:45:06,200 --> 00:45:09,160
finissent par refléter
qui je suis profondément.

649

00:45:09,840 --> 00:45:11,800
L'idée centrale, c'est vous.

650

00:45:15,000 --> 00:45:19,200
Tout sera fait de façon naturelle.
Ni produits chimiques ni pesticides.

651

00:45:19,840 --> 00:45:21,560
Aucune ligne droite,

652

00:45:21,640 --> 00:45:24,640

pas de taille minutieuse,
rien de trop uniforme.

653

00:45:24,720 --> 00:45:28,320
Un côté sauvage
qui rejette les conventions.

654

00:45:28,880 --> 00:45:29,840
C'est vous aussi ?

655

00:45:29,920 --> 00:45:32,120
Toutes les personnes intéressantes, non ?

656

00:45:33,560 --> 00:45:36,280
Qui aime obéir aux règles,
être conventionnel ?

657

00:45:36,920 --> 00:45:40,720
Ne détestez-vous pas quand les paysagistes
imposent des lignes droites ?

658

00:45:41,320 --> 00:45:43,880
La nature a horreur de la ligne droite.

659

00:45:44,360 --> 00:45:47,000
Cette piscine a l'air
d'avoir des lignes droites.

660

00:45:47,880 --> 00:45:49,240
C'est une piscine.

661

00:45:49,320 --> 00:45:52,920
Ce court de tennis
n'a pas l'air tout à fait naturel.

662

00:45:53,000 --> 00:45:55,160
- Maman.
- Désolée. C'est charmant.

663

00:45:56,480 --> 00:45:57,920
Ravi que ça vous plaise.

664

00:45:58,040 --> 00:45:59,960
Je pourrais être heureux ici.

665

00:46:00,720 --> 00:46:06,920
Cet endroit fait ressortir quelque chose.
Mon propre Shangri-La, ou Xanadu.

666

00:46:09,200 --> 00:46:12,560
"Des jardins lumineux
où étincelaient de sinueux ruisseaux,

667

00:46:13,040 --> 00:46:16,400
Où s'épanouissaient
tant d'arbres porteurs d'encens.

668

00:46:17,480 --> 00:46:21,120
Des antiques forêts
sur d'antiques collines,

669

00:46:21,200 --> 00:46:23,920
Caressaient les verdurens ensoleillées."

670

00:46:24,880 --> 00:46:28,800
Regardez ça, votre glycine fleurit déjà.
Si nous allons déjeuner,

671

00:46:28,880 --> 00:46:31,520
il faudrait commencer.
Je dois être rentrée à 18 h.

672

00:46:31,600 --> 00:46:32,440
Bien sûr.

673

00:46:37,040 --> 00:46:39,520
En vérité, je ne sais pas ce qu'elle a.

674

00:46:40,200 --> 00:46:43,200
Elle a grandi à la campagne.
Je pensais qu'elle adorerait.

675

00:46:44,320 --> 00:46:46,840
Je lui ai demandé
de superviser la décoration.

676

00:46:46,920 --> 00:46:48,960
Ça l'a occupée quelques semaines.

677

00:46:49,480 --> 00:46:51,600
Puis elle s'est renfermée sur elle-même.

678

00:46:52,360 --> 00:46:57,160
Enfermée dans sa chambre, à regarder
la télévision pendant des heures.

679

00:46:58,800 --> 00:47:02,320
Elle n'a aucune curiosité intellectuelle.

680

00:47:03,040 --> 00:47:06,320
J'ai essayé de l'initier
à Shakespeare et la poésie,

681

00:47:07,040 --> 00:47:08,680
pour élargir ses horizons.

682

00:47:09,400 --> 00:47:10,880
On a eu des invités merveilleux.

683

00:47:10,960 --> 00:47:12,320
Laurens van der Post,

684

00:47:12,400 --> 00:47:14,560
Eric Anderson, le directeur d'Eton.

685

00:47:15,280 --> 00:47:19,320
Mais elle ne montre aucun intérêt.
Elle répète combien Londres lui manque.

686

00:47:20,240 --> 00:47:24,640
C'est peut-être ce qu'elle aime.
Cette partie du monde ne lui convient pas.

687

00:47:25,480 --> 00:47:27,920
Je me suis demandé
pourquoi le Gloucestershire.

688

00:47:28,000 --> 00:47:31,480
C'est pratique.
La Royal Air Force est tout près,

689

00:47:32,240 --> 00:47:35,600
les Cornouailles aussi
et Anne est à deux pas.

690

00:47:35,680 --> 00:47:36,800
Pas seulement Anne.

691

00:47:39,920 --> 00:47:42,280
Elle habite à quinze minutes, c'est ça ?

692

00:47:44,920 --> 00:47:48,040
Camilla et moi ne faisons
que chasser ensemble.

693

00:47:49,080 --> 00:47:50,440
Et parler au téléphone.

694

00:47:51,280 --> 00:47:54,000
- À quelle fréquence ?
- Autant que nécessaire.

695

00:47:56,720 --> 00:47:58,760
Ça dépend de mon moral.

696

00:48:01,000 --> 00:48:02,840
De votre moral ?

697

00:48:04,200 --> 00:48:06,160
Vous avez acheté la maison de vos rêves,

698

00:48:06,240 --> 00:48:09,200
votre Xanadu,
que votre armée de flagorneurs

699

00:48:09,280 --> 00:48:11,880
transforment
en l'incarnation de votre âme.

700

00:48:11,960 --> 00:48:14,640
Et votre jeune et belle femme
qui souffre de sa grossesse

701

00:48:14,720 --> 00:48:18,320
s'est enfermée dans une chambre
et refuse d'en sortir.

702

00:48:20,960 --> 00:48:23,320
J'ai horreur de me mêler
de vos affaires.

703

00:48:23,560 --> 00:48:27,320
Je n'ai pas à dire à un adulte
quoi faire. Mais à votre place,

704

00:48:27,880 --> 00:48:30,400
je m'inquiéteraï moins
de mon propre bonheur

705

00:48:30,480 --> 00:48:34,680
et je ferais plus attention au bien-être
de la mère de mon futur enfant.

706

00:50:29,080 --> 00:50:31,840
- Oh, bonjour.
- Nous avons eu votre message.

707

00:50:31,920 --> 00:50:34,680
SOS, alerte,
nous sommes venues au plus vite.

708

00:50:38,080 --> 00:50:39,600
Qu'y a-t-il, ma chère ?

709

00:50:40,200 --> 00:50:41,200
À boire.

710

00:50:42,800 --> 00:50:44,440
C'est une question ou un ordre ?

711

00:50:45,000 --> 00:50:46,960

Plutôt un appel à l'aide.

712

00:50:51,120 --> 00:50:52,200
Tout de suite.

713

00:51:26,240 --> 00:51:28,560
La porte ouverte était une invitation ?

714

00:51:29,120 --> 00:51:30,720
Pas ce genre d'invitation.

715

00:51:31,600 --> 00:51:33,320
J'aimerais vous parler.

716

00:51:44,520 --> 00:51:45,440
De nos enfants.

717

00:51:48,200 --> 00:51:50,600
Êtes-vous parvenue à une conclusion

718

00:51:50,680 --> 00:51:54,200
après tous ces déjeuners confidentiels

719

00:51:54,280 --> 00:51:55,240
en tête-à-tête ?

720

00:51:55,680 --> 00:51:56,840
Vous l'avez su ?

721

00:51:57,960 --> 00:52:00,920
Ils m'ont tous téléphoné, perplexes,

722

00:52:01,000 --> 00:52:02,960
se demandant ce qui vous prenait.

723

00:52:05,000 --> 00:52:10,360
Ce sont nos enfants qui sont perdus,
pas ceux de la Première ministre.

724

00:52:10,880 --> 00:52:12,200
Chacun dans son désert.

725

00:52:13,000 --> 00:52:14,320

Anne n'est pas perdue.

726

00:52:14,800 --> 00:52:15,800

Son couple l'est.

727

00:52:17,200 --> 00:52:19,160

D'accord. Edward n'est pas perdu.

728

00:52:20,120 --> 00:52:22,920

Je ne suis pas d'accord. Il a l'air perdu,

729

00:52:23,000 --> 00:52:25,600

harcelé et empli d'un désir de vengeance.

730

00:52:25,680 --> 00:52:28,240

Je reconnais que Charles est perdu,

731

00:52:29,280 --> 00:52:30,760

mais il l'a toujours été.

732

00:52:33,880 --> 00:52:35,120

Et pour Andrew...

733

00:52:37,040 --> 00:52:38,120

Votre préféré ?

734

00:52:44,320 --> 00:52:45,560

J'étais sous le choc.

735

00:52:47,680 --> 00:52:49,080

S'il ne change pas...

736

00:52:56,560 --> 00:52:58,760

Que cela dit-il de leurs parents ?

737

00:53:04,200 --> 00:53:05,560

J'en ai parlé à maman.

738

00:53:06,640 --> 00:53:07,640
L'oracle.

739

00:53:09,320 --> 00:53:10,520
Qu'a-t-elle dit ?

740

00:53:11,280 --> 00:53:15,080
Que je ne devais pas m'en vouloir.
Je suis déjà la mère de la nation.

741

00:53:15,840 --> 00:53:16,960
Elle a raison.

742

00:53:18,160 --> 00:53:21,520
J'ai voulu Andrew et Edward.
Vous n'en vouliez plus.

743

00:53:23,200 --> 00:53:26,440
J'en voulais deux de plus
pour me prouver que j'en étais capable

744

00:53:27,200 --> 00:53:28,960
et pour rattraper mes échecs.

745

00:53:31,840 --> 00:53:33,120
Surtout avec Charles.

746

00:53:36,400 --> 00:53:38,160
Un homme ne comprendrait pas,

747

00:53:39,200 --> 00:53:42,600
mais je refusais
de laisser les nourrices s'en charger.

748

00:53:44,360 --> 00:53:45,200
De quoi ?

749

00:53:47,800 --> 00:53:48,800
Du bain.

750

00:53:52,040 --> 00:53:53,880
Mais une fois le moment arrivé...

751

00:53:56,600 --> 00:53:58,680
j'étais assise au fond de la pièce.

752

00:54:02,640 --> 00:54:04,360
Parce que j'ignorais comment...

753

00:54:08,560 --> 00:54:09,400
Comment quoi ?

754

00:54:13,880 --> 00:54:15,120
Le tenir, le toucher.

755

00:54:27,280 --> 00:54:28,120
Regardez-moi.

756

00:54:30,240 --> 00:54:31,080
Regardez-moi.

757

00:54:33,760 --> 00:54:35,320
Cessez ces bêtises.

758

00:54:36,040 --> 00:54:38,040
Vous êtes une très bonne mère.

759

00:54:39,240 --> 00:54:41,400
Et les enfants sont adultes.

760

00:54:41,480 --> 00:54:43,680
C'est à eux de trouver leur propre voie.

761

00:54:43,760 --> 00:54:45,720
- S'ils y parviennent.
- Mais oui.

762

00:54:46,200 --> 00:54:47,280
Un jour.

763

00:54:51,520 --> 00:54:54,440
En attendant, votre travail est de...

764

00:54:54,520 --> 00:54:56,960
Rester en vie et continuer à respirer.

765

00:54:59,240 --> 00:55:00,080
Exactement.

766

00:55:02,680 --> 00:55:04,080
Pour notre bien à tous.

767

00:55:21,560 --> 00:55:22,400
Reposez-vous.

768

00:56:19,760 --> 00:56:21,760
À 10h15 ce matin,

769

00:56:21,840 --> 00:56:25,240
le HMS Invincible,
le navire amiral de cette grande flotte,

770

00:56:25,320 --> 00:56:26,320
a glissé les amarres

771

00:56:26,400 --> 00:56:29,600
et s'est engagé sur les eaux calmes
de Portsmouth Harbour.

772

00:56:29,680 --> 00:56:34,120
L'opération s'engage, confirmant
l'engagement militaire de l'Angleterre.

773

00:56:34,200 --> 00:56:37,120
Dans la base navale,
on l'a préparé toute la nuit.

774

00:56:37,200 --> 00:56:38,680
Portsmouth, qu'on appelle Pompey,

775

00:56:38,760 --> 00:56:41,800
a vu se rassembler
les proches de ces hommes.

776

00:56:43,200 --> 00:56:45,040
Il a fini par s'éloigner

777

00:56:45,120 --> 00:56:46,960
dans les brumes du Solent.

778

00:56:47,480 --> 00:56:49,640
Une demi-heure plus tard,
c'était à Hermès,

779

00:56:49,720 --> 00:56:51,320
un porte-avions plus vieux

780

00:56:51,400 --> 00:56:53,160
mais peut-être plus menaçant,

781

00:56:53,240 --> 00:56:55,800
car on y voit
les appareils prêts au combat.

782

00:56:56,080 --> 00:56:57,480
Le peuple a fait ses adieux.

783

00:56:57,560 --> 00:56:59,040
Un petit garçon a salué.

784

00:57:00,080 --> 00:57:01,680
"Bon voyage", entendait-on.

785

00:57:02,880 --> 00:57:04,400
Et plus doucement :

786

00:57:04,960 --> 00:57:06,440
"Revenez sains et saufs."

N SERIES
THE CROWN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.